



**STOPOVER ESCALE**  
BY // PAR NATALIE RICHARD

# Ottawa Express



© PHOTOS: OTTAWA TOURISM/TOURISME OTTAWA

It may look quiet at first glance, but Canada's capital vibrates with diversity and an energy that reflects the old and the new alike. It impresses by renewing the classics while paying tribute to tradition.

Malgré de faux airs sages, la capitale du Canada est grouillante d'énergie et de diversité. Elle sait réinterpréter les classiques tout en rendant hommage aux traditions.



## NATIONAL GALLERY OF CANADA

The impressive setting and architecture of the gallery holds treasures in contemporary art as well as classics from Europe, Asia and, of course, Canada. This fall, it features the work of native painter Daphne Odjig, born and raised in the village of Wikwemikong, on Manitoulin Island. The exhibition brings together a collection of her work spanning 44 years, featuring legend paintings, murals, erotica, abstracts, and landscapes. From October 23, 2009 to January 3, 2010.

380 Sussex Drive, 613 990-1985, [national.gallery.ca](http://national.gallery.ca)

## MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Ce musée au cadre et à l'architecture imposants recèle des trésors de l'art contemporain de même que des classiques d'Europe, d'Asie et bien sûr du Canada. Cet automne, il expose les œuvres de la peintre autochtone Daphne Odjig, originaire du village de Wikwemikong dans l'île Manitoulin. L'exposition réunit des œuvres échelonnées sur 44 ans, où se côtoient légendes, murales, érotisme, abstraction et paysages. Du 23 octobre 2009 au 3 janvier 2010.

380, promenade Sussex, 613 990-1985, [national.gallery.ca](http://national.gallery.ca)

**A LOUISE BOURGEOIS SCULPTURE IN FRONT OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA.  
UNE SCULPTURE DE LOUISE BOURGEOIS  
À L'ENTRÉE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA.**

## OUT OTTAWA

Ottawa doesn't have an official gay village, but the area surrounding the Centretown Pub, at the intersection of Bank and Somerset streets, is the place to go if you're looking for a gay- and lesbian-positive neighbourhood with great shops, bars, and restaurants, such as the New York-style Buzz Restaurant & Lounge.

*Centretown Pub, 340 Somerset Street West, 613 594-0233*

*The Buzz Restaurant & Lounge, 374 Bank Street, 613 565-9595*

*Venus Envy, 320 Lisgar Street, 613 789-4646*

## POUR SORTIR DU PLACARD

À défaut d'un village gai officiel, Ottawa possède un secteur accueillant pour le troisième sexe autour du Centretown Pub, à l'intersection des rues Bank et Somerset. On y trouve un excellent choix de boutiques, de bars et de restaurants comme le Buzz, avec son style new-yorkais.

*Centretown Pub, 340, rue Somerset Ouest, 613 594-0233*

*The Buzz Restaurant & Lounge, 374, rue Bank, 613 565-9595*

*Venus Envy, 320, rue Lisgar, 613 789-4646*



## WESTBORO VILLAGE

The locals call it "the new Glebe" and rightfully so: it's the city's latest up-and-coming area, with cozy little cafés like Truffle Treasures, one-of-a-kind boutiques such as The Piggy Market, fine food stores like Viva Loca, and cool restaurants serving locally sourced food, such as Juniper Kitchen and Wine Bar. The strip is also Ottawa's great outdoor equipment and clothing Mecca. *Richmond Street, between Churchill & Golden, westborovillage.com*

## WESTBORO VILLAGE

Les gens du coin l'appellent « le nouveau Glebe » (référence à un quartier huppé d'Ottawa) et à juste titre : c'est le plus récent lieu d'effervescence avec des cafés sympas du style de Truffle Treasures, des boutiques originales comme The Piggy Market, des épicerie fines telles que Viva Loca et des restaurants géniaux qui servent des denrées locales, comme Juniper Kitchen and Wine Bar. C'est aussi la Mecque de l'habillement et de l'équipement de camping. *Rue Richmond, entre Churchill et Golden, westborovillage.com*

*For more information: ottawatourism.ca*  
*Pour en savoir plus: tourismootawa.ca*



## FAIRMONT CHÂTEAU LAURIER

It cost \$2 million to build in 1912 and the rooms were priced at two dollars a night. Nowadays, the landmark hotel continues to offer luxurious rooms, plus several presidential suites; to add to the prestige, one of them is dedicated to the memory of legendary photographer Yousuf Karsh, who lived in the Château with his wife Estrellita for 18 years. The suite features nine of Karsh's original prints including Ernest Hemingway, Pablo Picasso, George Bernard Shaw, and Karen Kain.

*1 Rideau Street, 1 800 441-1414, fairmont.com*

## FAIRMONT CHÂTEAU LAURIER

Il a coûté deux millions à construire en 1912, et les chambres se louaient 2 \$ la nuit. Aujourd'hui, cet hôtel monumental continue de proposer des chambres luxueuses et plusieurs suites présidentielles. L'une d'elles est dédiée à la mémoire du légendaire photographe Yousuf Karsh qui a vécu au Château avec son épouse Estrellita pendant 18 ans. La suite compte neuf portraits tirés par Karsh lui-même, dont ceux d'Ernest Hemingway, Pablo Picasso, George Bernard Shaw et Karen Kain.

*1, rue Rideau, 1 800 441-1414, fairmont.com*

## L'ATELIER

Innovative chef/owner Marc Lépine invites you to participate in a brand new way of experiencing food. His 12-course tasting menu is prepared in completely novel ways, and the dining experience is just as creative. For example, each guest might receive a test-tube "spoon" containing a condiment for sharing around the table. You might even be asked how you want to eat your next course—with a fork, chopsticks, or your fingers—and the dish will be presented accordingly. Keep an open mind, because the adventure is different every time! *540 Rochester Street, 613 321-3537, atelierrestaurant.ca*

## L'ATELIER

Le chef Marc Lépine vous propose une toute nouvelle expérience culinaire dans son établissement. Son menu dégustation à 12 services innove de façon radicale tant par sa préparation que par la présentation.

Chaque convive, par exemple, reçoit une cuiller dont le manche est constitué d'une éprouvette contenant un condiment à partager avec les autres. On vous demandera peut-être même comment vous désirez manger votre prochain plat : avec une fourchette, des baguettes ou les doigts. Gardez un esprit ouvert, car c'est chaque fois une nouvelle aventure! *540, rue Rochester, 613 321-3537, atelierrestaurant.ca*

